



## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și Literaturi române
1.4 Domeniul de studii	Limbă și Literatură
1.5 Ciclul de studii	Master
1.6 Programul de studiu / Calificarea	Literatură și Civilizație – Dialog intercultural în spațiul francofon / Master în filologie

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei		LMF2103 Literaturi francofone europene: literatura română de expresie franceză (în limba franceză)						
2.2 Titularul activităților de curs			VACANT					
2.3 Titularul activităților de seminar			VACANT					
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	1	2.6. Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	Obligatoriu

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	3	Din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	42	Din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator	28
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					50
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					40
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					30
Tutoriat					18
Examinări					2
Alte activități: .....					
3.7 Total ore studiu individual	140				
3.8 Total ore pe semestru	182				
3.9 Numărul de credite	7				

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	-
4.2 de competențe	Noțiuni teoretice și perspective sintetice din domeniul istoriei și criticii literare

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 De desfășurare a cursului	Platformă online, sală de curs dotată cu tablă, calculator și videoproiector
5.2 De desfășurare a seminarului/laboratorului	Platformă online, sală de curs dotată cu tablă, calculator și videoproiector

### 6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>C1 Cunoașterea unor concepte fundamentale și a unor termeni funcționali în domeniul literaturii române de expresie franceză și capacitatea de a aplica acești termeni în analize de detaliu.</p> <p>C2 Abilitatea de a analiza și a distinge diversele problematice ale literaturii diasporei, de a circumscrie această problematică și de a exemplifica în detaliu temele tratate.</p> <p>C3 Analiza și prezentarea fenomenelor literare în contextul culturii franceze.</p> <p>C4 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii moderne franceze și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală.</p> <p>C5 Analiza și prezentarea fenomenelor literare în contextul culturii franceze.</p>
-------------------------	---



Competențe transversale	CT1 Utilizarea componentelor domeniului literaturii în deplină concordanță cu etica profesională. CT2 Relaționarea în echipă și comunicarea interpersonală. CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.
-------------------------	--

## 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Deprinderi de abordare a fenomenului literar francofon în contextul schimbării de paradigmă a începutului de secol XXI.</li> <li>• Cursul își propune abordarea literaturii române de expresie franceză. Cursul abordează autori români de expresie franceză, în dorința de a pune în evidență felul în care aceștia exprimă în spațiul francofon european, printr-un act conștient de solidaritate francofonă, specificitatea lor. În această literatură « minoritară », acolo mai ales unde nu e absorbită de literatura franceză propriu-zisă, recunoașterea celui alt sau a celorlalți este legată de identitatea proprie, de unde o dimensiune identitară pe care o caută printr-o scriitură « plurală » care face să intre în preocupările noastre pluriculturalismul lumii moderne. Alteritatea, constituită într-o dimensiune esențială a identității, se exprimă în « forme » și scriituri specifice, de la poezie la roman, la teatru sau la eseu. Cursul se menține în proximitatea textelor, aprofundate la seminare fie prin prelegeri pe anumite teme, fie prin comentarii de texte reprezentative.</li> </ul>
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dezvoltarea capacității de analiză a fenomenului literar modern și postmodern, asimilarea unor tehnici interpretative care să permită cunoașterea în profunzime a textelor, deprinderi de lectură corectă, profesionistă, repere și conexiuni în literatura actuală.</li> <li>• Studenții se vor familiariza cu texte reprezentative din autori nu mai puțin reprezentativi ai spațiului românesc, Emil Cioran, Eugène Ionesco, Vintilă Horia, Matei Vișniec, Sanda Stolojan, Marta Bibescu, Ana de Noailles etc.</li> <li>• Elaborarea unui discurs oral/scriș complex, bogat lexical și sintactic, articulat precis din punct de vedere logic, pe o temă sau alta dintre cele care fac obiectivul cercetării în cadrul disciplinei.</li> <li>• Utilizarea componentelor domeniului <i>Limbă și literatură</i> în deplină concordanță cu etica profesională.</li> </ul>

## 8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
<b>Săptămâna 1</b> <b>Scurt parcurs istoric al relațiilor franco-române.</b> <b>Avangarda românească</b> <i>Bibliografie:</i> Sanda Stolojan, <i>Au balcon de l'exil littéraire roumain à Paris</i> , L'Harmattan, 1999; Cornel Ungureanu, <i>La vest de Eden – o introducere în literatura exilului</i> , Timișoara, Amarcord, 2000.	discuții pe marginea textelor și a bibliografiei anunțate în prealabil, dezbateră, conversația, expunerea, demonstrația, problematizarea	
<b>Săptămâna 2</b> <b>Raportul scriitorului cu limba: țara natală și țara de adopție. Cioran și meșteșugul limbii franceze.</b> <i>Bibliografie:</i> Émile Cioran, <i>Précis de décomposition</i> , et/ou <i>Syllogismes de l'amertume</i> , in <i>Œuvres</i> , Paris, Quarto, Gallimard, 1995.	discuții pe marginea textelor și a bibliografiei anunțate în prealabil, dezbateră, conversația, expunerea, demonstrația, problematizarea	
<b>Săptămâna 3</b> <b>Scriitura diaristă și aforistică, manifestări privilegiate ale scriitorilor veniți din afara Franței.</b> <b>Emil Cioran, Sanda Stolojan</b> <i>Bibliografie:</i> Émile Cioran, <i>Cahiers</i> , Paris, Gallimard, 1997.	discuții pe marginea textelor și a bibliografiei anunțate în prealabil, dezbateră, conversația, expunerea, demonstrația, problematizarea, documente video: interviuri cu critici sau autori	
<b>Săptămâna 4</b> <b>Scriitura diaristă : Eugen Ionescu</b> <i>Bibliografie:</i>	discuții pe marginea textelor și a bibliografiei anunțate în prealabil, dezbateră, conversația, expunerea,	



Eugène Ionesco, <i>Journal en miettes</i> , Paris, Gallimard, Folio/Essais, 1967. La alegere: <i>Présent passé, passé présent</i> , Gallimard, 1968 ; <i>La quête intermittente</i> , Gallimard, 1987.	demonstrația, problematizarea	
<b>Săptămâna 5</b> <b>Calea (re)găsită: Vintilă Horia și romanul</b> <i>Bibliografie:</i> Vintilă Horia, <i>Dieu est né en exil</i> , Paris, Gallimard, 1969; A se vedea bibl. critică: Sanda Stolojan, <i>Au balcon de l'exil roumain</i> , Paris, L'Harmattan, 1999. <i>Journal d'un paysan du Danube</i> , Paris, Éd. de la Table Ronde, 1966.	discuții pe marginea bibliografiei anunțate în prealabil, dezbateră, conversația, expunerea, demonstrația, problematizarea	
<b>Săptămâna 6</b> <b>Calea (re)găsită: teatrul lui Eugène Ionesco</b> <i>Bibliografie:</i> Eugène Ionesco, <i>La Cantatrice chauve</i> , <i>Les Chaises</i> , <i>Le Roi se meurt</i> , în <i>Théâtre Complet</i> , Paris, Pléiade, 1991. (alte texte la alegere)	discuții pe marginea textelor și a bibliografiei anunțate în prealabil, dezbateră, conversația, expunerea, demonstrația, problematizarea	
<b>Săptămâna 7</b> <b>Calea (re)găsită: teatrul lui Matei Vișniec</b> <i>Bibliografie:</i> Matei Vișniec, <i>Théâtre décomposé ou l'homme-poubelle</i> , L'Harmattan, 1996; <i>Petit boulot pour vieux clown</i> , Crater, 1995; <i>Les Chevaux à la fenêtre</i> , Crater, 1996; <i>Mais qu'est-ce qu'on fait du violoncelle?</i> , Lansman, 1999; <i>L'Histoire du communisme racontée aux malades mentaux</i> , Lansman, 2000; <i>Les détours Cioran. Mansarde à Paris avec vue sur la mort</i> , Lansman, 2008. A se vedea și bibl. critică: Basarab Nicolescu, <i>Les Roumains de Paris</i> , Paris, Le Mail, 1985.	discuții pe marginea textelor și a bibliografiei anunțate în prealabil, dezbateră, conversația, expunerea, demonstrația, problematizarea	
<b>Săptămâna 8</b> <b>În saloanele pariziene. Anna de Noailles</b> Anne de Noailles, <i>Poésies et autres textes</i> , la alegere, <i>Le coeur innombrable</i> , <i>Derniers vers</i> etc.	discuții pe marginea textelor și a bibliografiei anunțate în prealabil, dezbateră, conversația, expunerea, demonstrația, problematizarea	
<b>Săptămâna 9</b> <b>Marthe Bibesco, sau lumea la pas</b> Un roman de Bibescu la alegere	discuții pe marginea textelor și a bibliografiei anunțate în prealabil, dezbateră, conversația, expunerea, demonstrația, problematizarea	Un roman de Bibescu la alegere
<b>Săptămâna 10</b> <b>Monica Lovinescu, vocea critică</b> Monica Lovinescu, fragmente din <i>Jurnal</i> , ed. Humanitas, 2003-2009.	discuții pe marginea textelor și a bibliografiei anunțate în prealabil, dezbateră, conversația, expunerea, demonstrația, problematizarea	
<b>Săptămâna 11</b> <b>Figuri feminine, de la Elvira Popesco la Ana Aslan</b> Prezentarea principalelor contribuții ale diverselor personalități feminine în Franța	discuții pe marginea textelor și a bibliografiei anunțate în prealabil, dezbateră, conversația, expunerea, demonstrația, problematizarea	
<b>Săptămânile 12-13</b> <b>Noile voci – Oana Orlea, Felicia Mihali, Rodica Iulian</b> <i>Bibliografie:</i> Oana Orlea, <i>Rencontres sur le fil du rasoir</i> , Gallimard, 2007. Felicia Mihali, <i>Le pays du fromage</i> , Montreal, XYZ, 2007. Rodica Iulian, <i>Fin de chasse</i> , L'Harmattan, 2001.	discuții pe marginea textelor și a bibliografiei anunțate în prealabil, dezbateră, conversația, expunerea, demonstrația, problematizarea	
<b>Săptămâna 14</b> <b>Concluzii și colocviu</b>	discuția, dezbateră, conversația, problematizarea	



### Bibliografia obligatorie:

1. Lectura operelor care fac obiectul cursului (fragmente recomandate de titularul cursului, dar și la alegerea studentului, mai ales pentru expunerile în cadrul seminarelor).
2. Bibliografia critică: de consultat, la alegere, două cărți de critică din cele de mai jos:  
BEHRING, Eva, *Scriitori români din exil 1940-1989*, București, Editura Fundației culturale române, 2001.  
CAMBOULIVES, Bernard, *Sur les pas des écrivains roumains*, Paris, Vaillant, 2012.  
JACCARD, Roland, *Cioran et compagnie*, Paris, PUF, 2005.  
LONGRE, Jean-Pierre, *Une belle voyageuse – Regard sur la littérature française d'origine roumaine*, Aix-en-Provence, Calliopées, 2013.  
MUREȘANU IONESCU, Marina, *Le regard de l'autre*, București, Ed. Institutului European, 2006.  
NICOLESCU, Basarab (dir.), *Les Roumains de Paris*, Paris, OXUS, 2003.  
PAVEL, Laura, *Ionesco. Antilumea unui sceptic*, Cluj-Napoca, Școala Ardeleană, 2022.  
PERIȘANU, Mariana, *Francophonie littéraire roumaine, Mini-glossaire et convergences*, București, ASE, 2011.  
STOLOJAN, Sanda, *Au balcon de l'exil roumain à Paris, avec Cioran, Mircea Eliade, Eugène Ionesco et Vintilă Horia*, Paris, L'Harmattan, 1999.  
SĂLCUDEANU, Nicoleta, *Patria de hârtie. Eseu despre exil*, Brașov, Aula, 2003.  
SERES, Alexandru, *Cioran, omul incomplet*, București, Tracus Arte, 2021.  
TURCANU, Florin, *Mircea Eliade. Le prisonnier de l'histoire*, Paris, La Découverte, 2003.  
ȚEPENEAG Dumitru, *Pagini de jurnal. Un român la Paris*, București, Cartea românească, a 2-a ed., 2006.

8.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observații
Săptămâna 1 Scriitorii români și limba franceză	prezentarea unor referate redactate de către studenți; analize de texte reprezentative pentru evoluția fenomenului literar lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciții.	
Săptămâna 2 Texte din anagarda românească : Tristan Tzara, Benjamin Fondane	prezentarea unor referate redactate de către studenți; analize de texte reprezentative pentru evoluția fenomenului literar lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciții.	
Săptămâna 3 Emil Cioran și meșteșugul limbii Metatexte critice, analiză aplicată pe text	prezentarea unor referate redactate de către studenți; analize de texte reprezentative pentru evoluția fenomenului literar lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciții.	
Săptămâna 4 Scriitura diaristă: Cioran	prezentarea unor referate redactate de către studenți; analize de texte reprezentative pentru evoluția fenomenului literar lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciții.	
Săptămâna 5 Ionesco și scriitura diaristă	prezentarea unor referate redactate de către studenți; analize de texte reprezentative pentru evoluția fenomenului literar lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciții.	
Săptămâna 6 <i>L'Usage du monde</i> Vintilă Horia și romanul	prezentarea unor referate redactate de către studenți; analize de texte reprezentative pentru evoluția fenomenului literar lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciții.	
Săptămâna 7 Dramaturgia ionesciană	prezentarea unor referate redactate de către studenți; analize de texte reprezentative pentru	



	evoluția fenomenului literar lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciții.	
Săptămâna 8 Calea (re)găsită: teatrul lui Matei Visniec	prezentarea unor referate redactate de către studenți; analize de texte reprezentative pentru evoluția fenomenului literar lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciții.	
Săptămâna 9 Sanda Stolojan	prezentarea unor referate redactate de către studenți; analize de texte reprezentative pentru evoluția fenomenului literar lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciții.	
Săptămâna 10 Marthe Bibesco și lumea	prezentarea unor referate redactate de către studenți; analize de texte reprezentative pentru evoluția fenomenului literar lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciții.	
Săptămâna 11 Monica Lovinescu pe calea undelor	prezentarea unor referate redactate de către studenți; analize de texte reprezentative pentru evoluția fenomenului literar lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciții.	
Săptămânile 12-13 Noi voci: Oana Orlea, Liliana Lazar	prezentarea unor referate redactate de către studenți; analize de texte reprezentative pentru evoluția fenomenului literar lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciții.	
Săptămâna 14 Concluzii și dialog evaluator	Dezbateri	

## 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional în vederea adaptării și ameliorării planului de învățământ, și mai ales cu Primăria Municipiului Cluj-Napoca (direcția Turism), Vaiamada SRL (traduceri și interpretariat), și alții.

## 10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	<ul style="list-style-type: none"><li>- capacitate de răspuns la nivel interactiv</li><li>- cunoaștere și înțelegere</li><li>- stăpânirea, în sens operațional, a limbajului de specialitate</li><li>- abilitatea de explicare și de interpretare</li><li>- rezolvarea completă și corectă a cerințelor.</li></ul>	Colocviu	50%
10.5 Seminar/laborator	<ul style="list-style-type: none"><li>- Elaborarea de lucrări de seminar, referate, cronici, dosare de receptare critică, participarea activă la discuții, elaborarea de fișe de lectură din bibliografia obligatorie. Implicarea efectivă în activitățile practice.</li></ul>		50%
10.6 Standard minim de performanță	<ul style="list-style-type: none"><li>• Studentul cunoaște care sunt principalele concepte instrumentale ale domeniului, le recunoaște și le</li></ul>		





definește corect, le folosește adecvat în analize ale unor materiale specifice domeniului.

- Limbajul de specialitate este corect utilizat.

**Detalii organizatorice, gestionarea situațiilor excepționale:**

Prezentarea la examen nu este condiționată de număr minim de prezențe sau lucrări practice.

Utilizarea fraudei în cazul examenului va determina automat sistarea procesului de examinare și evaluarea cu nota 1 (unu).

Data completării 04.04.2024	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar
Data avizării în departament 15.04.2024	Semnătura directorului de departament 	
Data avizării la Decanat 02.06.2024	Semnătura Prodecanului responsabil 	Ștampila facultății